

.....
(Bezeichnung der Schule, Schulort)

ABSCHLUSSZEUGNIS

Herr/Frau,
(Vorname und Familienname)

geboren am

in

unterzog sich als Studierender des Aufbaustudiums der Abschlussprüfung in der Ersten
Fremdsprache mit dem/den Fachgebiet/en
und¹⁾

Diesem Zeugnis liegt die Schulordnung für die Fachakademien für Fremdsprachenberufe in
Bayern in der jeweils gültigen Fassung zugrunde.

Herr/Frau erzielte folgende Leistungen:

Pflichtfächer/Wahlpflichtfächer

Leistungen

Erste Fremdsprache

.....

Allgemeiner Sprachkurs²⁾

█

Gemeinsprachliche Übersetzung in die Fremdsprache²⁾

█

Gemeinsprachliche Übersetzung aus der Fremdsprache²⁾

█

Stegreifübersetzung²⁾

█

Landeskundlicher Aufsatz und Textproduktion²⁾

█

Verhandlungsdolmetschen

– mit dem Fachgebiet _____

█

– mit dem Fachgebiet²⁾ _____

█

Vortragsdolmetschen²⁾

– mit dem Fachgebiet _____

█

– mit dem Fachgebiet²⁾ _____

█

Simultandolmetschen²⁾

█

Fachgebiet/e

.....

.....

Fachkunde und Fachterminologie (deutsch)²⁾

█

Übungen zur Fachkunde und Fachterminologie (zweisprachig)

█

Fachübersetzung in die Erste Fremdsprache

█

Fachübersetzung aus der Ersten Fremdsprache

█

Allgemeine Fächer

Landeskunde, Zeitgeschichte und aktuelle Probleme
des Sprachraums der Ersten Fremdsprache (fremdsprachig)²⁾

█

Wahlfächer²⁾

.....

█

.....

█

In der Abschlussprüfung erzielte Herr/Frau folgende Ergebnisse:

Noten der schriftlichen Übersetzerprüfung²⁾

Landeskundlicher Aufsatz	<input type="text"/>
Allgemeine Übersetzung aus dem Deutschen	<input type="text"/>
Fachübersetzung aus dem Deutschen	<input type="text"/>
Allgemeine Übersetzung aus der Fremdsprache	<input type="text"/>
Fachübersetzung aus der Fremdsprache	<input type="text"/>
Durchschnittsnote	<input type="text"/>

Noten der mündlichen Übersetzerprüfung²⁾

Landeskundliches Gespräch	<input type="text"/>
Stegreifübersetzung aus der Fremdsprache	<input type="text"/>
Stegreifübersetzung aus dem Deutschen	<input type="text"/>
Sprachliche, fachliche und fachsprachliche Erläuterungen	<input type="text"/>
Durchschnittsnote	<input type="text"/>

Noten des Dolmetscherteils der Dolmetscherprüfung²⁾

Wiedergabe eines Vortrags aus der Fremdsprache	<input type="text"/>
Wiedergabe eines Vortrags aus dem Deutschen	<input type="text"/>
Verhandlungsdolmetschen	<input type="text"/>
Durchschnittsnote	<input type="text"/>

Prüfungsgesamtnote der Übersetzerprüfung

.....³⁾

.....^{2) 3)}

Prüfungsgesamtnote der Dolmetscherprüfung²⁾

.....³⁾

.....^{2) 3)}

Herr/Frau hat die staatliche Abschlussprüfung bestanden und ist berechtigt, die Berufsbezeichnung

**„Staatlich geprüfter Übersetzer“/„Staatlich geprüfte Übersetzerin“/
„Staatlich geprüfter Übersetzer und Dolmetscher“/
„Staatlich geprüfte Übersetzerin und Dolmetscherin“⁽²⁾**

zu führen.

(Siegel)

.....
Ort, Datum

.....
Vorsitzende/Vorsitzender des Prüfungsausschusses

Notenstufen:
sehr gut, gut, befriedigend, ausreichend, mangelhaft, ungenügend

Prüfungsgesamtnote:
„mit Auszeichnung“ von 1,00 bis 1,50
„gut“ von 1,51 bis 2,50
„befriedigend“ von 2,51 bis 3,50
„ausreichend“ von 3,51 bis 4,50

¹⁾ Nichtzutreffendes entfällt; entsprechend § 2 Abs. 4 FakO Sprachen werden ggf. weitere Fachgebiete aufgenommen.

²⁾ Nichtzutreffendes entfällt.

³⁾ Jeweils Sprache mit Fachgebiet